**Negamaakwaan – Ted Toulouse**

Haa, bngiishenh go nga shawebwaa maaba mtig, ninaatig, ziisbaakwad nahii, mii’sh go wi mii maanda mewzha Nishnaabeg gaa-zhichgewaad. Ahaa dash gwa gii-nakaaznaawaan. Maami negamaakwan, “wedge-ens” zhinkaa-, negamaakwaan zhinkaanaawaan niwi maanda’sh nikeyaa gii-zhi’aawaa go. Nahii negamaakwaanaabik gii-nakaaznaawaa ko. Mii maa eni-zhijwang maanda nahii , mii’sh maanda tooyin maa naagan, naagan chigaadeg, mii ezhinaagwag wi, nikeyaa. Naangodnong go mtigoons maa gda-toon wii-bwaa-gdigseg wi nahii, gdoo-naagan wii-bwaa-gdigseg gwetaanaagnagaa nondo, nda-zhisdoon wii-bwaa-gdigsed wa gdoo-naagan. Mii e-zhsing wi nikeyaa nahiing dash memdage gwa. Mii’sh maa e-zhjiwang gewii nbiish oodi bangising iw ziisbaakodaaboo. Gaa’sh nihii gaa-zhinaagwag iw mewzha gaa-zhitoowaad Nishnaabeg. Memdage’sh gwa waabnong nikeyaa gda-zhi’gwaa wa mtig, giizis enji-mooksed, gaa’sh go n-banaaj’aasii maaba mtig, gego, neyaab go miinwaa maajiigi, yahii, maajiigi neyaab noojmo maa. Gaawii da-nbosii. Npaaj-nikeyaa bkaan miinwaa ngoji oodi next year miinwaa maa niwi whenever ngoji da-ek’ogwaa wa mtig. Bskaabii na maa. Bezhig na go eta gwii-toon? Enh, bezhig go eta go. Gaawii na aanind niizh maage… Enh, aanind, aanind go niizh daa-toonan eh? Maanda nikeyaa gdaa-toon, maa nikeyaa. Shpaagonagaa. Waa? Shpaagonagaa. Shpaagonagaa miikanaang g-babaa-zhaa. Mii zhaazhgo. Mii wi. Giizhig na gii-nkaazan? Ngii-giizhigke enh. Biiwaabik nishin. Negamaakwaanaabik zhinkaade. Mii wi e-zhinaagwag wi, biiwaabik ko, e-nkaaza-, gaa-nakaazwaad, mii gaa-zhinaagkin niwi. N-noondaan wi nbiish. Mdwe-njigaa’aad. Mii’sh gaa-nakaazwaad bskite-naagnan, zhinkaadenoon niwi. Mewzha gaa-nakaazang, Nishnaabeg gaa-nakaazwaad nahii, maawnjitoowaad maanda, kina’sh go wi mshkiki gego aawan wi naa, mshkikwaaboo gwa wi. Biinish na wii-nimkiikaag? Enh. Geyaabi mshkiki aawan wi. Enh.

**Negamaakwaan Kidwinan**

**Aanind** *ni* some

**Aawan** vii be something, be a certain thing

**Bangising** *vii* fall

**Bezhig** *nm* one

**Biiwaabik** *ni* steel, iron, metal

**Bkaan** *av* different, differently

**Bnaaj’aa** *vta* ruin something (anim)

**Bngiishen** *av* a little bit

**Bskaabii** *vai* go back, return

**Bskitenaagan** *ni* folded birckbark vessel used to catch sap

**Bwaa-** *pv* not (with the conjunct)

**Chigaade** *vii* be placed

**Da-** *pv* will (future tense)

**Daa-** *pv* would, could

**Dash** *av* so, then

**Ek’ogwaa mark something marked**

**Enji-** *pv* changed form of -nji- from a certain place, from a certain direction

**Eta** *av* only

**E-zhjiwang** vii changed form of zhijiwan flow a certain way

**Gaa-** *pv* changed conjunct form of gii- past tense indicator

**Gaawii** *av* not, no,

**Gdoo-** personal pronoun prefix indicting “your” or “you”

**Ge-** *pv* changed conjunct form of ga- future tense indicting “will”

**Ge/ gye** *pt* also, add,

**Gego** also, and, as well

**Gewii** *na* he too, she too,

**Gdigse** *vii* tip over, fall over

**Gii-** *pv* past tense indicator

**Giizis** *na* sun

**Giizhik** *na* cedar

**Go/ gwa** *av* emphatic particle

**Gwetaanaagnagaa** *vii* frightfully deep snow

**Gwa/go** *av* emphatic particle

**Haa** *av* okay

**Iw/ wi** *ni* that

**Kina** *na/ ni* all

**Maa** *av* here

**Maaba** *pn* this (anim)

**Maage** *av* or

**Maajiigi** *vai* start to grow, grow

**Maanda** *pn* this (inam)

**Maawnjitoowaad** *vti* collect, gather things up

**Mdwenjigaad** vii liquid audibly drips, leaks

**Memdage** *av* especially, principally

**Mewzha** *av* long ago

**Mii** *av* “that is …” mii’sh contraction of mii dash “And then..”

**Miikan** *ni* road, miiknaang *locative*

**Miinwaa** *av* and, again

**Mooksed** *vai* emerge, rise, surface

**Mshkiki** *ni* medicine

**Mshkikwaaboo** *ni* medicinal drink, elixir

**Mtig** *na* tree

**Mtigoons** *na* little tree, stick

**Na** *av* question indicator

**Naa** emph particle

**Naagan** *ni* plate, bowl, vessel

**Naangodnong** *av* sometimes, occasionally

**Nahii** a pause in speech akin to uh or uhm

**Nakaazan** *vaio* use something

**Nanda** *ni* these

**Nbiish** *ni* water

**Nbo** *vai* dies, be dead

**Negamaakwaan** *na* spile

**Negamaakwaanaabik** *ni* metal spile

**Neyaab** *av* back

**Ngoji** *av* somewhere, anywhere, elsewhere

**Niizh** *nm* two

**Nikeyaa** *av* in a certain way, manner, direction

**Ni-** *pv* directional preverb away in space and time from speaker

**Nimkiikaa** *vii* it is thundering

**Ninaatig** *na* maple tree

**Nishin** *vii* be nice, be good

**Nishnaabe** *na* An Indian, a Native person, Ojibwe, Odawa, Potowatomi, pl Nishnaabeg

**Niwi** *ni* those

**Niwi** *na* obviative he, it, she, that, they, those

**Noojmo** *vai* heals, gets better, recover

**Noondaan** *vti* hear something

**Npaaji-nikeyaa** *av* the wrong way

**Oodi** *av* there, over there

**Shawebwaa *av* on the side**

**Shpaagnagaa** *vii* be deep snow

**Toon** *vti* place something somewhere

**Wa** *na* that

**Waabnong** *av* in the east, east

**Wi** *ni* that

**Wii-** *pv* indicating voluntative state “wants” or future tense “going to”

**Yahii** *ni* “whatchamacallit”

**Zhaa** *vai* goes

**Zhaazhgo** *av* already, a while ago

**Zhi’aa** *vta* make someone

**Zhi’gwaa [tap trees]**

**Zhichge** *vai* he does something

**Zhijiwan** *vii* flow in a certain way (liquid)

**Zhinaagwad** *vii* appear a certain way, look a certain way

**Zhinkaade** vii be named, be called a certain name

**Zhinkaanaa** *vta* name someone, call someone by a certain name

**Zhisdoon** vti set something up

**Zhising** *vii* be placed a certain way, be in a certain state

**Zhitoon** *vti* make something

**Ziisbaakwad** *ni* sugar

**Ziisbaakwadaaboo** *ni* sap, sugar water